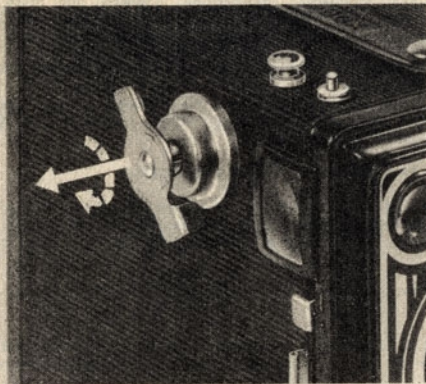


# Agfa Synchro-Box

AGFA CAMERA WERK MÜNCHEN

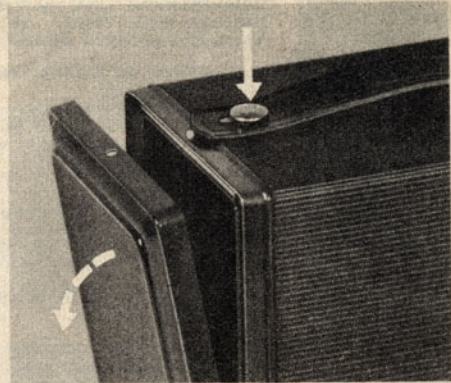


Filmschlüssel unter Drehen herausziehen.

Pull out winding key while turning it.

De filmsleutel terwijl men hem naar rechts draait,  
naar buiten trekken.

Drag ut filmvredet under omvridning.

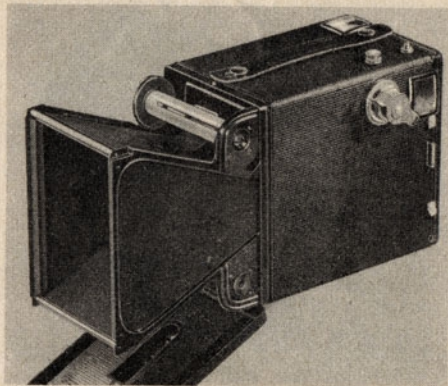


Mit dem Finger leicht auf den Knopf des Tragdeckels  
drücken. Rückdeckel aufklappen.

Press gently button of carrying strap. Open back lid.

Met de vinger licht op de knop van het draag-  
riempje drukken. Achterwand openklappen.

Tryck lätt med fingern på knappen till bärremmen.  
Öppna bakstycket.

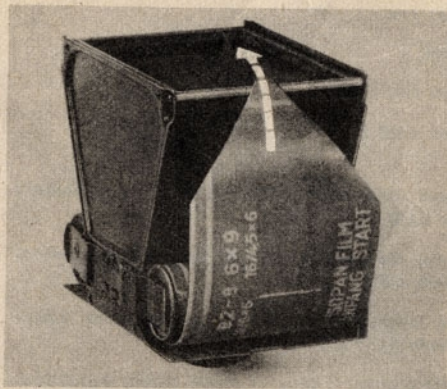


Innengehäuse herausziehen. Leerspule liegt oben.

Pull out inner body. Empty (take-up) spool lies in top recess.

Binnenstuk er uit nemen. De lege spoel ligt boven.

Tag ut innerdelen. Den tomma spolen ligger upptill.

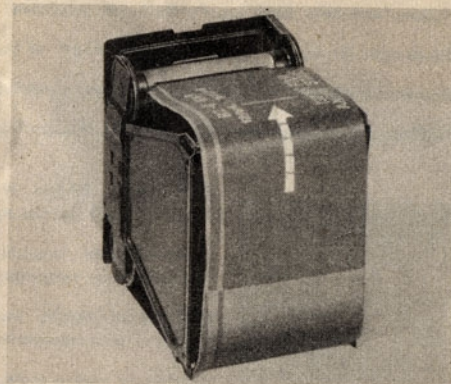


Film B 2-8 (120) unten einsetzen. Zapfen der federnden Bleche müssen beiderseits in Spulenlochung eingreifen.

Insert film B 2-8 (120) in bottom recess. Pins of sprung sides should catch in spool sockets.

Onder een B 2-8 (120)-film inzetten. Tappen van het verende blikje moeten aan beide zijden in de opening van de spoel grijpen.

Lägg in film B 2-8 (120) nedtill. Tapparna i fjädrarna måste skjutas in i spolhålen på båda sidor.



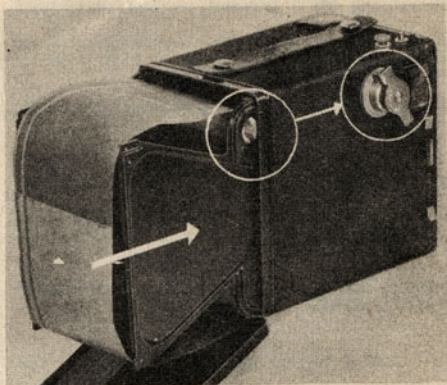
Schutzpapierstreifen **über** die Gleitrollen führen; in Leerspule einfädeln; Leerspule  $\frac{1}{2}$ mal herumdrehen.

Move backing paper **over** rollers; thread into empty spool; give latter half-turn.

Schutzpapier **over** de geleide rolletjes trekken en in de lege spoel steken, lege spoel  $\frac{1}{2}$  slag om-draaien.

Drag skyddspapperet **över** glidrollarna och skjut in det i den tomma spolen. Vrid denna runt  $\frac{1}{2}$  varv.



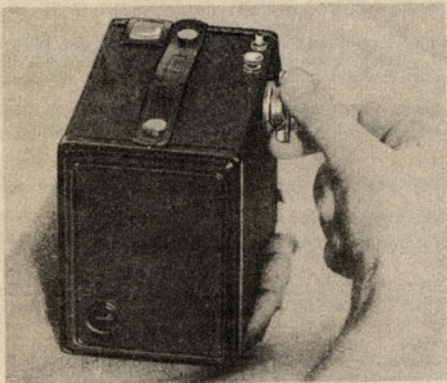


Innengehäuse einschieben.

Slide in inner body.

Het chassis er weer in schuiven.

Sätt in insatsen i kamerahuset.

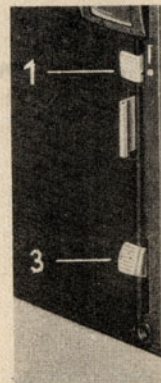


Filmschlüssel unter Drehen hineindrücken. Rückdeckel schließen. Drehen, bis „1“ im roten Nummernfenster erscheint.

Push in winding key while turning it. Close back lid. Turn key until „1“ appears in red window.

Filmsleutel, terwijl men draait, naar binnen drukken. Achterdeksel sluiten; Doordraaien tot „1“ voor het nummervenster verschijnt.

Skjut in filmvredet under vridning. Stäng bakstycket. Vrid runt tills „1“ blir synligt i det röda filmfönstret.



**Momentaufnahme**  
bei gutem Freilicht

Vorbereitung: Hebel 1 nach unten, auf Punkt.

Aufnahme: Auslösehebel 3 behutsam abwärts drücken.

**Instantaneous exposure**  
in good outdoor light

Preparation: set lever 1 to dot position (•).

Exposure: press release lever 3 carefully downwards.

**Momentopname** buiten bij daglicht.

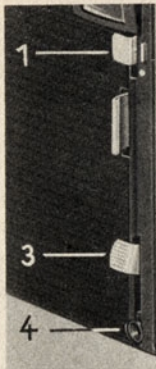
Hefboom 1 naar beneden, op de punt.

Opname: Ontspanknop 3 rustig naar beneden drukken.

**Ögonblicksexponering** vid kraftigt dagsljus utomhus.

Förberedelse: armen 1 nedåt, på punkt.

Fotografering: avtryckaren 3 föres lugnt nedåt.



**Zeitaufnahme** - bei ungünstigem Licht (Schlechtwetter, Innenraum) Camera auf feste Unterlage setzen. Besser: auf Stativ schrauben. Hebel 1 nach oben, auf Strich. Auslösehebel 3 behutsam nach unten drücken; Belichtung dauert so lange, wie Auslösehebel unten ist.

Drahtauslöser bei 4 einschrauben; Belichtung dauert so lange, wie Auslöser eingedrückt ist.

**Time exposure** - in unfavourable light (bad weather, indoors) Place camera on rigid support. Preferably: mount on tripod. Lever 1 upwards, to dash (|). Press release lever 3 gently down; exposure lasts as long as lever 3 is kept down.

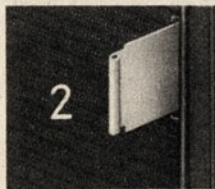
Screw cable release in 4; exposure lasts as long as lever 3 is depressed.

**Tijdopname** - bij ongunstig licht (slecht weer, binnenshuis). Camera op een stevige ondergrond zetten. Beter: op een statief schroeven. Hefboom 1 naar boven, op de streep. Ontspanknop 3 rustig naar beneden drukken: De belichting duurt net zo lang als de ontspanknop naar beneden wordt gedrukt.

Draadontspanner bij 4 inschroeven; belichting duurt net zo lang, als men de draadontspanner indrukt.

**Tidsexponering** - vid svag belysning (mulet väder, inomhus). Placera kameran på stadigt underlag. Bättre: skruva fast den på stativ. Armen 1 uppåt, på streck. För avtryckaren 3 lugnt nedåt; exponeringen pågår så länge avtryckarmen är nedtryckt.

Trådutlösaren skruvas in vid 4; exponeringen pågår så länge avtryckaren är intryckt.

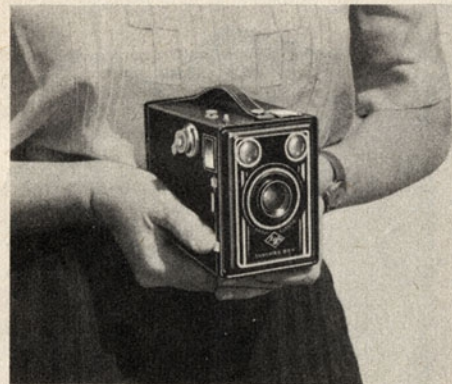


**Blende:** Schärfe reicht von 2 m bis zur Ferne. Brillantere Photos mit kleiner Blende: Herausziehen des Blendenschiebers 2 bis zum Einrasten; Momentphotos jedoch nur bei hellstem Licht, sonst Zeitaufnahme.

**Aperture:** Depth of focus from 6 feet to  $\infty$ . More brilliant results with small aperture: pull out slide 2 until it locks; however, take snapshots only in bright sunlight, otherwise give time exposure.

**Diafragma:** scherpe opnamen van 2 m tot oneindig. Brillantere foto's met klein diafragma. Diafragma schuif 2 ongeveer voor de helft naar buiten trekken; Momentopnamen dan echter alleen bij zeer hel licht, anders tijdopnamen.

**Bländare:** skärpan räcker från 2 m till oändligt. Brillantare bilder med mindre bländare; drag ut bländararmen 2 till spärrläget; Ögonblicksexponering endast vid kraftigt ljus, annars tidsexponering.



#### Die richtige Haltung bei Momentphotos.

Camera fest gegen den Körper drücken. Behutsam auslösen.

#### Correct hold for snapshots.

Hold camera firmly against body. Release gently.

#### De juiste houding bij momentopnamen.

Camera stevig tegen het lichaam drukken. Rustig ontspannen.

#### Rätta sättet att hålla kameran vid ögonblicksfotografering.

Tryck kameran stadigt mot kroppen. Gör avtryckningen lugnt.

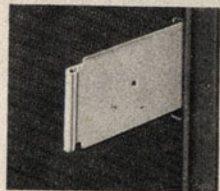


**Nahaufnahme:** Agfa Box-Portraitlinse aufsetzen; Schärfte 1 bis 2 m.

**Close-up:** Fit Agfa Box portrait lens: depth of focus 3 to 6 feet -

**Opnamen dichtbij:** Agfa Box-Portretlens opzetten: Scherp van 1—2 meter.

**Närbildsfotografering:** Sätt på Agfa Box-porträttlins.: skärpa 1 till 2 m -



**Gelbfilter:** Schöne Wolken, bessere Tonwerte: Schieber 2 ganz herausziehen; Momentphotos jedoch nur bei gutem Licht.

**Yellow filter:** beautiful clouds, better tone values: pull out slide 2 to full extent; however, take snapshots in good light only.

**Geelfilter:** Mooie wolken, betere kleurwaarden: schuif 2 geheel naar buiten drukken; momentopnamen echter alleen bij goed licht.

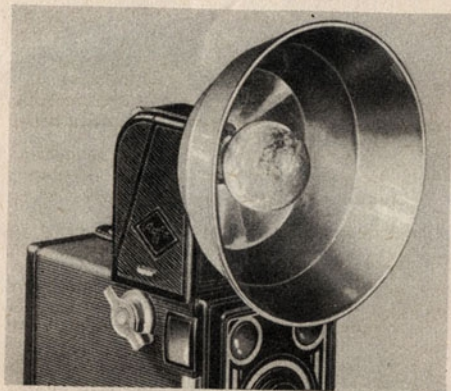
**Gulfilter:** vackra moln, bättre tonåtergivning -: drag ut armen 2 helt; ögonblicksexponering dock endast vid kraftigt ljus.

**Nach jeder Aufnahme** Film weiterdrehen, bis nächste Zahl im roten Nummernfenster erscheint. Nach der 8. Aufnahme weiterdrehen, bis das Schutzpapier völlig abgewickelt ist.

**After each exposure** wind film until next figure appears in red window. When 8th picture has been taken, wind further until backing paper is fully rolled up.

**Na iedere opname** de film verder draaien, tot volgende getal in het rode nummervenster verschijnt. Na de 8-ste opname doordraaien tot het schutpapier geheel opgewikkeld is.

**Efter varje exponering** framvrides filmen, tills nästa siffrå blir synlig i det röda filmfönstret. Efter den åttonde exponeringen vrides vredet runt tills hela skyddspapperet spolats upp.



**Momentaufnahme bei schlechtem Licht** (Innenraum, Nacht). Agfa Box-Blitzer aufstecken. Bei Druck auf Auslöser Belichtung durch gleichzeitig aufflammenden Blitz.

**Snapshots in bad light** (indoors, at night) Fit Agfa Box Flashgun. Depressing lever 3 exposes through simultaneous firing of flashgun.

**Momentopnamen bij slecht licht** (Binnenshuis, nacht). Agfa-Box-flitser opzetten. Door een druk op de ontspanknop volgt belichting gelijktijdig door het ontbranden der flitslamp.

**Ögonblicksexponering vid svag belysning** (inomhus, nattetid). Sätt på Agfa Box-blixthållare. Vid avtryckarens nedtryckning sker exponeringen genom den samtidigt upplammande blixten.

Camera öffnen; Innengehäuse herausziehen. Jetzt liegt belichtete Vollspule oben. Herausnehmen und verkleben. Leerspule unten entnehmen und oben einsetzen. Neuen Film einsetzen usw., wie anfangs beschrieben.

Open camera; pull out inner body. Exposed spool now lies in top recess. Withdraw and seal. Take out empty spool and place in top recess. Insert new film, etc., as explained at beginning.

Camera open: binnenstuk eruit trekken. Nu ligt de belichte spoel boven. Eruitnemen en dichtplakken. Lege spoel er onder uitnemen en boven inzetten etc., zoals in het begin beschreven.

Öppna kameran; drag ut innerdelen. Nu ligger den fulla, exponerade rullen upptill. Tag ut den och klistra ihop den. Tag ut den tomma spolen nedtill och sätt in den upptill. Lägg in ny film o. s. v. som beskrevs i början.

**Belichtungshinweise:** Aufnahmezeit: 3 Stunden nach Sonnenaufgang bis 3 Stunden vor Sonnenuntergang.

**Moment:** bei Filmempfindlichkeit 17 oder 18/10° DIN. Im Freien: Personen, Bauwerke, Landschaften. Sonnig bis leicht bedeckt: Blendenschieber 2 eingeschoben. Grelle Sommersonne: Blendenschieber 2 etwa 1 cm (bis zum Einrasten) herausziehen. Gelbfilter: (Wolkenstimmung!) bei voller Sonne.

**Zeit:** bei Filmempfindlichkeit 21/10° DIN. Im hellen Zimmer dicht am Fenster; sonnig. Blendenschieber 2 eingeschoben. Belichtungszeit: Im Sommer 1—2 Sekunden, im Winter 2—4 Sekunden.

**Hints for Exposure:** Picture-taking time between three hours after sunrise and three hours before sunset.

**Instantaneous:** with film emulsion speeds of 17/10 or 18/10 deg. DIN. Outdoors: Persons, buildings, landscapes. Sun or partly clouded: Aperture slide No. 2 pushed in. Bright summer sun: Pull out aperture slide No. 2 by about 3/8 in. (till it snaps in position). Yellow filter: (cloud effects!) in bright sun.

**Time:** with film emulsion speed of 21/10 deg. DIN. In bright room close to window; sunshiny. Aperture-slide No. 2 pushed in. Time of Exposure 1—2 sec. in summer, 2—4 sec. in winter.

**Belichtingsaanwijzingen:** Tijd voor het maken van opnamen: vanaf 3 uur na zonsopgang tot 3 uur voor zonsondergang.

**Moment:** met een film van 17 of 18/10° Din. Buiten: Personen, bouwwerken, landschappen. Zonnig tot licht bewolkt: diafragma-schuif 2 naar binnen geschoven. Zeer zonnig weer in de zomer: diafragma-schuif 2 ca 1 cm (tot hij klikt) naar buiten trekken. Geelfilter (wolkenpartijen) bij volle zon.

**Tijd:** met films van 21/10° Din. In een lichte kamer vlakbij het raam; zonnig weer. Diafragma-schuif 2 naar binnen schuiven. Belichtingstijd: in de zomer 1—2 sec., in de winter 2—4 seconden.

**Belysningstips:** Tid på dagen: Tre timmar efter soluppgången till tre timmar före solnedgången.

**Ögonblick:** Med film 17/10 eller 18/10° DIN. Utomhus: Personer, byggnader, landskap. Solsken eller lätt molntäcke: Skjutblecket 2 helt inskjutet. Stark sol på sommaren: Skjutblecket utdrages c:a 1 cm (till hacket). Gulfilter: (molneffekter) endast i starkt solsken.

**Tidsexponering:** Med film 21/10° DIN. I soligt rum nära fönster. Skjutblecket 2 helt inskjutet. Exponeringstid: På sommaren 1—2 sek., på vintern 2—4 sek.